

## Battenfeld

### Bertha Lilla

geb. 16.5.1823<sup>1</sup>

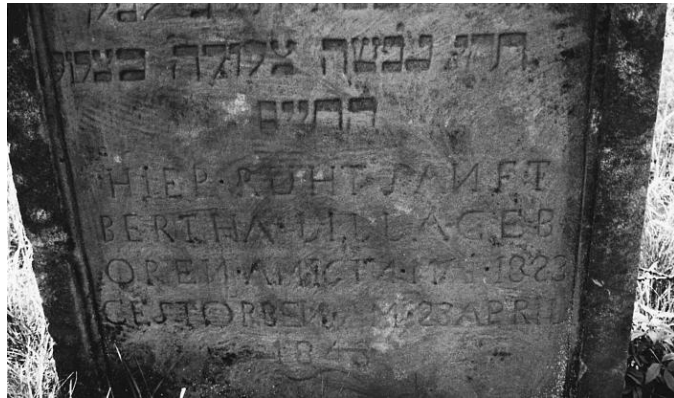
gest. 23.4.1843<sup>2</sup> oder 23.5.1843<sup>3</sup>

#### Eltern:

Löb Joseph Lilla (? – 1837 oder 1832) und

Pauline, geb. Homberger (?-1860)

Sie wurde auf dem Battenfelder Friedhof bestattet.<sup>4</sup>



זאת

מצבת בתולת יתראלית

אשר דרכיה דרכי נועם

ברטהא ליללא היא הבתו

לה הצנועה אשר מתה כג'

אייר שנת תר"ג לפ"ק

תהי נפשה צרורה בצרור

החיים

#### Vorderseite:

(Übersetzung der hebräischen Inschrift:)

Dies

ist das Grabmal eines israelitischen jungen Mädchens,

<sup>1</sup> In einem Papier der Sammlung von Reiner Gasse ist der 16. Mai 1823 als Geburtsdatum angegeben.

<sup>2</sup> laut deutscher Inschrift und Sterberegister, übrigens führt das Sterberegister aus, sie sei zum Zeitpunkt ihres Todes 22 Jahre alt gewesen, dies würde bedeuten, dass sie 1821 geboren wurde.

<sup>3</sup> hebräische Inschrift

<sup>4</sup> Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis/juf.html>; Angaben ergänzt nach HStAM, Protokolle II Battenberg 9, Mappe 1 (Sterberegister 1809-19, 1823-46).

## **Battenfeld**

dessen Pfade liebliche Pfade waren:  
Bertha Lilla. Sie war ein züchtiges  
Mädchen, das am 23.  
Iyyar des Jahres [5] 603 n.d.k.Z. (= 23.5.1843) starb.  
Ihre Seele sei eingebunden im Bunde des  
Lebens.

*(Deutsche Inschrift darunter:)*

HIER RUHT SANFT  
BERTHA LILLA GEB  
OREN AM 16 TN MAI 1823  
GESTORBEN AM 23 APRIL  
1843